



# Voice of New Hope

## Voz de Nueva Esperanza

November/December 2010  
Noviembre/Diciembre 2010

Nurture Faith Nutrir la Fé

Receive Grace Recibir la Gracia

Honor Diversity Honrar Diversidad

Bring Hope Traer Esperanza

### THANKSGIVING FOR A BETTER WORLD

### ACCIÓN DE GRACIAS POR UN MUNDO MEJOR

The Thanksgiving for a Better World worship service will be on Sunday, November 14 at 10 am. We will be highlighting two areas of our world, Haiti and Mexico, for thanksgiving and solidarity.

#### STAFF/PERSONAL

**Senior Pastor/Pastora:**

Stephanie Quick-Espinoza

**Assistant Pastor in Training/**

**Pastor Asistente en Entrenamiento**

Jorge Espinoza

**Office/Oficina:**

Harry Romney

**Musician/Músico :**

Martín Suárez

New Hope member, Jamie Schumacher, will be again traveling to Haiti over the Thanksgiving holiday. We want to support the people of Haiti and Jamie in her ministry with them. We are collecting donations for Jamie's trip, including girls' swimsuits, girls' and boys' underwear and sandals, and soccer balls and pumps. Cash donations can be made out to New Hope Lutheran Church, please write Haiti on the memo line. Jamie will be sharing with us during the children's sermon on November 14th.

New Hope will also have a special visitor for our Thanksgiving for a Better World, Cipriana Jurado. Cipriana has worked as an advocate for the labor rights of women and for economic and environmental justice for more than 20 years in Mexico. In the mid-90's, she founded the Center for Information and Solidarity for Working Women (CISO), a non-profit organization. She will be speaking with us during the sermon time. Read more about Cipriana on the following page!

La misa de Acción de Gracias por un Mundo Mejor será este domingo, 14 de noviembre a las 10 am. Vamos a destacar dos áreas de nuestro mundo, Haití y México, por acción de gracias y por solidaridad.

La miembro de Nueva Esperanza, Jamie Schumacher, volverá a viajar a Haití durante las vacaciones de Acción de Gracias. Queremos apoyar al pueblo de Haití y al ministerio que Jamie tiene allí. Estamos recolectando donaciones para el viaje de Jamie, incluyendo trajes de baño de niñas, ropa interior y sandalias para niños y niñas y bolas de fútbol. Se pueden hacer cheques a nombre de New Hope Lutheran Church. Escriba Haití en la línea de memo. Jamie estará compartiendo con nosotros durante el sermón de los niños y niñas el 14 de noviembre.

Nueva Esperanza también tendrá una invitada especial en nuestra misa de Acción de Gracias por un Mundo Mejor, Cipriana Jurado. Cipriana ha trabajado como defensora de los derechos laborales de las mujeres y por la justicia económica y ambiental por más de 20 años en México. A mediados de los años 90, fundó el Centro de Información y Solidaridad de la Mujer Trabajadora, una organización sin fines de lucro. Ella compartirá con nosotros durante el sermón. ¡Lea más acerca de Cipriana en la siguiente página!

New Hope Lutheran Church

115 Oak Street

North Aurora, IL 60542



# Voice of New Hope Voz de Nueva Esperanza

## FROM CIPRIANA JURADO

*My name is Cipriana Jurado Herrera.*

I was born in Meoqui, Chihuahua. I have two children.

Victor Daniel, who is ready to enter the university to study law, is a great son. He helps me in my work for Human Rights, he always says, just be careful.

My daughter Isabel is in elementary school, a very active girl who likes to dance. She is in Acro jazz and ballet, and she likes to paint. She goes everywhere with me, but she tells me "I just don't want to go where the soldiers are, they frighten me."

I came to live in Ciudad Juarez when I was twelve years old, to look for work in the *maquiladoras*. I started when I was 13, the same as many young people of that time, I altered my birth certificate to be able to work. The minimum legal age was 16, but I started when I was 13. My father had an accident, he worked loading things in the *mercado*, and afterward he couldn't work for many years. Since he was a day worker he didn't have social security, and we were left without resources.

I started to work organizing my co-workers, so that we would have a cafeteria where we could warm our lunch. I have participated in the movement since I was young, taught by my grandmother, who was a very wise woman. She was a healer in Jimenez; we went to live with her when my mom died, since we were very small. I was 6 years old, and my brothers were even smaller, the youngest was only a few months old.

I have worked as a human rights defender, for labor rights of women and economic and environmental justice for more than 20 years. I have built my home over the years, starting from the ground up. It also has an office area that we use for the work and activities of the Center for Information and Solidarity for Working Women (CISO) the civil non-profit organization that I founded in the mid 90's. CISO has received many grants over the years for its work in Juarez and the surrounding communities.

I also work as a secretary at the Autonomous University of Ciudad Juarez, where I am a secretary for the Fine Arts Department. The administration has been very tolerant and supportive of my commitments and leadership role as an activist in the community, allowing me flexibility to travel and attend conferences and meetings outside of Juarez.

I am currently handling several cases of human rights violations committed by the Mexican Army and the Federal Preventative Police, all of these cases are also being followed by Amnesty International. These cases have made it through the system and are now being investigated by the Secretary of Defense.

In May, CISO will begin to offer cultural workshops for youth, boys, and girls. The workshop program is sponsored by a grant for the Institute of Culture of the State of Chihuahua. They will include photography, painting, drawing, guitar and journalism.

I have traveled to several countries representing CISO in meetings for human rights, climate change, gender issues, femicide, labor rights, and sustainable development programs for small farmers and environmental justice.





## DE CIPRIANA JURADO

*Mi nombre es Cipriana Jurado Herrera*

Nací en Meoqui Chihuahua, tengo dos hijos

Víctor Daniel, es un gran hijo, quien esta a punto de entrar a la universidad a estudiar leyes. Me apoya en mi trabajo por los derechos humanos, siempre me dice, solo ten cuidado.

Mi hija Isabel está en escuela elemental, es una niña muy inquieta a quien le gusta bailar, está en Acro jazz y ballet, además le gusta pintar. Me acompaña a todos lados pero me dice “solo no quiero ir a donde están los soldados, me dan miedo.”

Me mude a ciudad Juárez a los 12 años a buscar trabajo en las maquiladoras. Empecé a trabajar cuando tenia 13 años, al igual que muchos jóvenes de esa época altere mi certificado nacimiento para poder trabajar. La edad mínima para trabajar era 16 años, y yo empecé a los 13, ya que mi papa sufrió un accidente en su trabajo y no pudo trabajar durante muchos años y como no tenia seguro social nos quedamos sin recursos.

Allí empecé a trabajar organizando a mis compañeras para así poder tener una cafetería donde calentar el almuerzo. Desde niña he participado en el movimiento, por enseñanza de mi abuelita quien era una mujer muy sabia. Ella era curandera en Jiménez; nos fuimos a vivir con ella cuando murió mi mamá ya que éramos muy pequeños. Yo tenia 6 años y mis hermanos eran mas pequeños aun, el mas pequeño solo tenia unos meses.

He trabajado como defensora de los derechos humanos, derechos laborales de las mujeres y económicos y ambientales por mas de 20 años. He construido mi casa con mi propio esfuerzo, con el pasar de los años. Tiene una oficina que usamos para el trabajo y actividades relacionadas con el Centro de Información y Solidaridad de la Mujer Trabajadora, una organización sin fines de lucro que fundé a mediados de la década de los 90. El Centro ha recibido muchas donaciones a través de los años por su trabajo en Juárez y comunidades adyacentes.

También trabajo como secretaria en la Universidad Autónoma de la Ciudad de Juárez, en el departamento de Bellas Artes. La administración ha sido muy tolerante y siempre han apoyado mis compromisos y rol de liderazgo como una activista en la comunidad, lo que me da flexibilidad para viajar y asistir a conferencias y reuniones fuera de Juárez.

Actualmente estoy trabajando en varios casos de violaciones de derechos humanos cometidas por el Ejército Mexicano y la Policía Federal, todos estos casos también están siendo revisados por Amnistía Internacional. Estos casos ahora están siendo investigados por el Secretario de Defensa.

En mayo el Centro comenzará a ofrecer talleres culturales para jóvenes, niños y niñas. El taller es patrocinado por una beca del Instituto de Cultura del Estado de Chihuahua. Se ofrecerán clases de fotografía, pintura, dibujo, guitarra y periodismo.

He viajado a varios países representando al Centro en reuniones de los derechos humanos, cambio climático, cuestiones de género, el femicidio, derechos laborales y programas de desarrollo sustentable para los pequeños agricultores y la justicia ambiental.



## Voice of New Hope Voz de Nueva Esperanza

### **AMEXTRA: The Mexican Association for Rural & Urban Transformation**

### **AMEXTRA: La Asociación Mexicana para la Transformación Rural y Urbana**

Amextra is a non profit organization which operates its own community development projects in Mexico. Amextra establishes a presence in rural and urban communities and accompanies individuals and families in order to improve their quality of life through education, health and nutrition, income generation, emergency relief and environmental sustainability projects. All of the Amextra programs are long term and are focused on the formation of leaders and community organization.

Don and Laurie Schuemann, from New Hope, are former volunteers with the Amextra program. They will be sharing with us about this important ministry during our Thanksgiving for a Better World worship service. Amextra will also be doing a special presentation at our church, on **Tuesday, December 14** for adults and our confirmation students. We will begin at **6 pm** with dinner. Please come and join us!



Amextra es una organización sin fines de lucro que opera sus propios proyectos de desarrollo comunitario en México. Amextra establece una presencia en las comunidades rurales y urbanas y acompaña a personas y familias con el fin de mejorar su calidad de vida a través de la educación, la salud y la nutrición, la creación de una fuente de ingresos, ayuda de emergencia y proyectos de sustentabilidad ambiental. Todos los programas de Amextra son a largo plazo y se centran en la formación de líderes y la organización comunitaria.

Don y Laurie Schuemann, de Nueva Esperanza, son ex voluntarios con el programa Amextra. Ellos estarán compartiendo con nosotros acerca de este importante ministerio en nuestra misa de Acción de Gracias por un Mundo Mejor. Amextra también hará una presentación especial en nuestra iglesia, el Martes, 14 de diciembre para los adultos y los estudiantes de confirmación. Vamos a comenzar a las 6 pm con una cena. ¡Por favor venga y únase a nosotros!



## FROM OUR NEW ASSISTANT PASTOR IN TRAINING

My name is Jorge Luis Espinoza Perez. I am from Nicaragua in Central America. And I'm married to Stephanie Quick, Pastor of New Hope. I have a very large family, I have eight brothers and five sisters, we are fifteen in total including our parents. Two of my sisters are missionaries of the Catholic Church, one is in Tenerife, Spain and the other in Chihuahua, Mexico. I also have another brother who is a priest of the Catholic Church, he is located in a religious community as a parish priest in Managua, Nicaragua. I have another brother who is a pastor of the Lutheran church in Costa Rica.

I come from a family of Catholic religious tradition; I am a former member of a Catholic religious clergy in the Franciscan Order of Friars, in Central America. In which I received religious and secular training for the priestly ministry in the Central Diocesan Seminary and Theological Institute for Latin America in Costa Rica till 2008. Then I joined the Lutheran church in Costa Rica and accompanied in the pastoral activity in some communities of the Atlantic mission in that country.

I am currently living here in Aurora in the state of Illinois and I am a member of New Hope Lutheran Church in North Aurora. I was accepted into the TEEM program of the Synod of Chicago, a program that aims to assist and strengthen the Latino ministry here in the United States, specifically the ELCA. I am grateful and also very happy for the support they have given me here at the Synod of the Lutheran church in Chicago, from the Bishop and his assistants, likewise with the community of New Hope Lutheran Church here in the city of North Aurora for giving me a space to pursue and practice the TEEM program, as assistant pastor. God bless.





## DE NUESTRO NUEVO PASTOR ASISTENTE EN ENTRENAMIENTO

Mi nombre es Jorge Luis Espinoza Pérez. Soy de Nicaragua en América Central. Y estoy casado con Stephanie Quick, la pastora de la iglesia Nueva Esperanza de esta localidad. Mi familia es numerosa somos ocho hermanos y cinco hermanas, con nuestros padres somos en total quince los miembros de la familia. Dos de las hermanas son religiosas misioneras de la iglesia católica, una está en Tenerife, España y la otra en Chihuahua, México. También tengo otro hermano clérigo sacerdote de la iglesia católica, el está ubicado en una comunidad religiosa como párroco en Managua, Nicaragua. Tengo otro hermano que es pastor de la iglesia luterana en Costa Rica.

Procedo de una familia de tradición religiosa católica, anteriormente fui miembro del clero religioso católico en la orden franciscana de los hermanos menores terciarios capuchino, en la viceprovincia para Centro América. En la cual recibí formación religiosa laica y ministerial para el ejercicio y ordenación para el ministerio presbiteral en el Seminario Central Diocesano y el Instituto Teológico para América Latina en Costa Rica hasta el 2008. Luego me integro a la iglesia luterana en Costa Rica y acompañaba en la actividad pastoral en algunas comunidades de misión en el atlántico de dicho país.

En la actualidad estoy viviendo acá en Aurora en el estado de Illinois integrado a la Iglesia Luterana Nueva Esperanza en North Aurora. Fui aceptado en el programa TEEM del sínodo de Chicago, programa que pretende colaborar y fortalecer el ministerio latino aquí en los Estados Unidos de Norteamérica específicamente la ELCA. Estoy muy agradecido y además muy feliz por el apoyo que me han brindado aquí en el sínodo de la iglesia luterana en Chicago, de parte del Obispo y sus asistentes, así mismo con la comunidad de la Iglesia Luterana Nueva Esperanza aquí en la ciudad de North Aurora por haberme brindado un espacio para poder llevar adelante y practicar el programa TEEM, como pastor asistente. Dios les bendiga.



# EDUCATION NEWS ... NOTICIAS DE EDUCACIÓN...



## **Bible Buddies—Sunday School News** **Noticias de la Escuela Dominical**

There is **no** Bible Buddies on the following dates:  
No habrá clases de la Escuela Dominical las siguientes fechas:

- November/Noviembre 14
- November/Noviembre 28
- December/Diciembre 26
- January/Enero 2

\*In 2011, classes begin on Sunday, January 9th.  
\*En 2011, las clases comienzan el domingo, 9 de enero.

## **First Communion News** **Noticias de Primera Comunión**

Please remember to bring your Small Catechism to class (the little red book)! Students should be memorizing the Ten Commandments at home.

Por favor recuerde traer su libro Catecismo Menor a las clases de Primera Comunión (el pequeño libro rojo). Los estudiantes necesitan memorizar los 10 Mandamientos en casa.

The remaining class dates for the year are:  
Las clases faltantes de este año son:

- Wednesday, November 17      Miércoles, 17 de Noviembre
- Wednesday, December 1      Miércoles, 1 de Diciembre
- **Tuesday, December 14      Martes, 14 de Diciembre**

\*In 2011, classes begin on Wednesday, January 5th.  
\*En 2011, las clases comienzan el miércoles, 5 de enero.



## **Confirmation News** **Noticias de Confirmación**

The remaining class dates for the year are:  
Las clases faltantes de este año son:

- Wednesday, November 17      Miércoles, 17 de Noviembre
- Wednesdays, December 1 & 8      Miércoles, 1 y 8 de Diciembre
- **Tuesday, December 14      Martes, 14 de Diciembre**

\*In 2011, classes begin on January 5th.  
\*En 2011, las clases comienzan el miércoles, 5 de enero.

## Youth Group News/Noticias del Grupo de Jóvenes

Youth Group meets every Sunday from 6-8 pm. During December, we will be making houses for the posadas. Bring painting clothes! We need adult help, too!

El Grupo de Jóvenes se reúne cada domingo de 6-8 pm. En diciembre, vamos a hacer casas para las posadas. ¡Vengan con ropa para pintar! ¡Necesitamos ayuda de los adultos!

## Adult Education News

### Noticias de Educación para Adultos



- |  |   |          |
|--|---|----------|
| • Wednesday, November 17<br>Miércoles, 17 de Noviembre | Prayer Circle & Luther Movie<br>Circulo de Oración y Película de Lutero | 6:30 pm  |
| • Sunday, November 28<br>Domingo, 28 de Noviembre      | Christmas Ornament Balls<br>Adornos de Navidad                          | 10:00 am |
| • Wednesday, December 1<br>Miércoles, 1 de Diciembre   | Prayer Circle & Chrismons<br>Circulo de Oración y Chrismons             | 6:30 pm  |
| • Sunday, December 12<br>Domingo, 12 de Diciembre      | AMEXTRA Presentation<br>Presentación de AMEXTRA                         | 10:00 am |
| • Tuesday, December 14<br>Martes, 14 de Diciembre      | AMEXTRA Presentation<br>Presentación de AMEXTRA                         | 6:30 pm  |

## Family Fun Night Schedule

### Itinerario para la Noche Familiar

Here is a friendly reminder of the dates and committees and groups that will plan, cook, and serve the meals at Family Fun Night:

Esto es solo un recordatorio de las fechas en las que los diferentes comités tienen que encargarse de la cena para la Noche Familiar:

- 11/17 Outreach and Property/Outreach y Propiedad
- 12/1 Pizza
- 12/14 Spanish Service/Misa en Español  
\* 12/14 is a **Tuesday**. We have changed the date to accommodate our guests from AMEXTRA.  
\* 12/14 es **martes**. Cambiamos la fecha para acomodar a nuestros visitantes de AMEXTRA.
- 1/5 English Service/Misa en Ingles

Remember that there is First Communion Class, Confirmation Class, Choir, Prayer Circle and Children's Activities on Family Fun Night!

Recuerde que durante la Noche Familiar Habrá Clases de Primera Comunión, Confirmación, Coro, Circulo de Oración y Actividades para los niños, niñas y jóvenes.

## CARE NEWS/NOTICIAS DE CARE



### SAVE THE DATE...

For our Christmas Dinner and festivities  
**SUNDAY, DECEMBER 5th**  
12:30 - 4:00 at New Hope

There will be a raffle table again and we are in need of donations to fill the table. Suggested items might be...handmade items like tree skirts, table runners etc. Gift cards and gift certificates were also a huge success last year.

The dinner is being organized but we will need donations of deserts.

Dinner ticket sales will begin soon.  
\$12 Adults \$8 Children

Any questions please contact:  
Donna Hartigan 630-205-6255



### SEPRE LA FECHA...

Para nuestra cena y festividades de Navidad.  
**DOMINGO, 5 DE DICIEMBRE**  
12:30 - 4:00 en Nueva Esperanza

Nuevamente tendremos una rifa y necesitamos donaciones para llenar la mesa. Algunos artículos sugeridos son ... artículos hechos a mano como faldas para el árbol de navidad, table runners etc. Las tarjetas y certificados de regalo también fueron un gran éxito el año pasado.

La cena esta siendo organizada, pero necesitamos donaciones de postres.

La venta de boletos para la cena comenzará pronto.  
\$12 Adultos \$8 Niños

Si tiene preguntas contacte a:  
Donna Hartigan 630-205-6255

## OUTREACH NEWS/NOTICIAS DE OUTREACH

**HESED HOUSE: Friday, December 10th** is our next date to serve at Hesed House. We have a new menu to serve! Look for the sign-up sheet soon!

**HESED HOUSE: El viernes, 10 de diciembre** es nuestra próxima fecha de servicio en Hesed House. Estaremos sirviendo un nuevo menú. Pronto tendremos una lista para que los voluntarios se anoten.

**POSADAS:** Come to church to celebrate the Posadas on **Wednesday, December 22 at 6:30 pm.** The youth will construct cardboard posados for us to visit outside and the final posada will be in the sanctuary, where we will sing Christmas carols. Then we will enjoy snacks in the sanctuary, please bring cookies, empanadas, etc.



**LAS POSADAS  
LA NAVIDAD**

**POSADAS:** Venga a la iglesia para celebrar las Posadas el **miércoles, 22 de diciembre a las 6:30 pm.** Los jóvenes construirán Posados de cartón afuera de la iglesia, las cuales vamos a visitar y la posada final será en el santuario, donde se cantaremos villancicos. Luego, vamos a disfrutar de aperitivos en el santuario, por favor traiga galletas, empanadas, etc.

# WORSHIP & MUSIC NEWS... NOTICIAS DE MISA Y MÚSICA...



## ADVENT/ADVIENTO

Our Advent theme during worship will be "Winter Saints." Come and hear about the lives of these saints during our 9 am English Worship Service and 11 am Spanish Worship Service.

Nuestro tema de Adviento durante la misa será "Santos de Invierno." Ven y escucha acerca de las vidas de estos santos en nuestra misa en inglés a las 9 am y la de español a las 11 am.



November/Noviembre 28 St. Lucia/Santa Lucia

December/Diciembre 5 St. Stephen/San Esteban

December/Diciembre 12 Our Lady of Guadalupe/Nuestra Dama de Guadalupe

December/Diciembre 19 St. Nicholas/San Nicolas



## CHRISTMAS EVE/VISPERA DE NAVIDAD

Our Christmas Eve service is **Friday, December 24 at 7 pm**. Bring family and friends to hear our special music to celebrate our Savior's birth!

Nuestro misa de víspera de Navidad es el **viernes, 24 de diciembre a las 7 pm**. Traiga a su familia y amigos para disfrutar de nuestra música especial para celebrar el nacimiento de nuestro Salvador!



## FIRST SUNDAY OF CHRISTMAS/PRIMER DOMINGO DE NAVIDAD

The First Sunday of Christmas, **December 26**, we will have one combined service at **10 am**.

El primer domingo de Navidad, **26 de diciembre**, tendremos un misa bilingüe a las **10 am**.

The Worship & Music Committee is in the process of looking at new chairs for our sanctuary!



¡El Comité de Misa y Música está en el proceso de buscar nuevas sillas para nuestro santuario!

# **NEWS FROM THE OFFICE...**

## **NOTICIAS DE LA OFICINA...**

### **November 12-14**

Pastor Stephanie will be with our youth at a Regional Youth Gathering in Wisconsin. If there is an emergency, please call the church office or Pastor Jorge.

### **November 18-21**

Pastor Stephanie and Pastor Jorge will be at a Mission Developer training in Minneapolis. If there is an emergency, please call the church office, Pastor Wilbert Ericson, or Pastor Carlos Ortiz.

### **November 21-25**

Pastor Stephanie will be on vacation. Pastor Jorge will be in the office. Please call the church office or Pastor Jorge for information. If it is an emergency, you can call Pastor Stephanie's cell phone.

### **December 3-5**

Pastor Stephanie and Pastor Jorge will be at ELCA churchwide for a Capacity Building Training. You can reach them on their cell phones in case of an emergency, for all other information, please call the office.

### **December 27-31**

Pastor Stephanie will be on vacation. If there is an emergency between December 28-30, please call the office or Pastor Carlos Ortiz.

### **Noviembre 12-14**

La Pastora Stephanie estará con nuestra jóvenes en una reunión regional de jóvenes en Wisconsin. Si hay una emergencia, llame a la oficina de la iglesia o a Pastor Jorge.

### **Noviembre 18-21**

La Pastora Stephanie y el Pastor Jorge no estarán en la oficina. Ambos estarán participando de un taller en Minneapolis. Si hay una emergencia, llame a la oficina de la iglesia, a Pastor Wilbert Ericson, o al Pastor Carlos Ortiz.

### **Noviembre 21-25**

La Pastora Stephanie estará de vacaciones. El Pastor Jorge estará en la oficina. Por favor llame a la oficina de la iglesia o a Pastor Jorge para información. Si es una emergencia, puede llamar al celular de la Pastora.

### **Diciembre 3-5**

La Pastora Stephanie y el Pastor Jorge estarán participando de un taller en la ELCA. Si es una emergencia los puede llamar a su celular, para cualquier otra información, por favor llame a la oficina.

### **Diciembre 27-31**

La Pastora Stephanie estará de vacaciones. Si hay una emergencia entre diciembre 28 al 30, por favor llame a la oficina o al Pastor Carlos Ortiz.

### **IMPORTANT NUMBERS/NUMEROS IMPORTANTES**

Pastor Stephanie: 630-723-7207

Pastor Carlos Ortiz: Call the office/Llame a la oficina

Pastor Jorge: 630-723-7004

Pastor Wilbert Ericson: 630-897-6409

## COMMUNITY ACTIVITIES...



**Who:** Two members of our congregation and choir, Marcy Harlin and Linda Quantock, will be performing in two Christmas concerts this December.

**What:** "A Christmas Music Celebration." Featuring a jazz pianist, the Fox Valley Festival Chorus, and the Wesley United Methodist Church Choir performing holiday favorites (each group will perform for about half an hour)

**When:** Saturday, December 4 at 7:00 pm

**Where:** In the Social Hall at Wesley United Methodist Church — 14 N. May (corner of Galena and May) in Aurora

**Cost:** \$10 or \$10 worth of canned food donations

**What:** "Angels, Saints, and Santa Claus." Featuring the Fox Valley Festival Chorus performing its major holiday concert. Music will include traditional as well as contemporary holiday music, a "Secret Santa" raffle, and a traditional tea reception following the concert.

**When:** Saturday, December 11 at 3:00 pm

**Where:** In the sanctuary at Wesley United Methodist Church — 14 N. May (corner of Galena and May) in Aurora

**Cost:** \$12 for adults, \$10 for senior citizens, \$8 for students in 8th grade and under, and \$25 for a family of 5. Raffle tickets are \$2 each or 3 for \$5.

## THANK YOU/GRACIAS...

- To Tony & Patty Garcia for fixing the roof shingles.
- To Pamela Kenley for organizing the Snowmen Painting with our youth.
- To Harry Patterson for the honey for our new members.
- To Polly & Marlin Mittag for lending their bonfire pit for Halloween.
- To Bernita Herlihy, Pat Patterson, Marcy Harlin, and the Quilting Group for the beautiful new red banner.

- A Tony y Patty Garcia por la reparación del techo.
- A Pamela Kenley por la organización de la actividad para pintar muñecos de nieve con nuestros jóvenes.
- A Harry Patterson por la miel para nuestros nuevos miembros.
- A Polly y Marlin Mittag por prestar su chimenea para Halloween.
- A Bernita Herlihy, Pat Patterson, Marcy Halrin y el Grupo de Quilting por la nueva y hermosa bandera roja.



## ACTIVIDADES DE LA COMUNIDAD...

**Quienes:** Dos miembros de nuestra congregación y el coro, Marcy Harlin y Linda Quantock, se presentarán en dos conciertos de Navidad en diciembre.

**Que:** "A Christmas Music Celebration." Con un pianista de jazz, el Coro del Fox Valley Festival, y la Iglesia Metodista Unida Wesley cantando canciones relacionadas a la época navideña (cada grupo cantará por una media hora)

**Cuando:** Sábado, 4 de diciembre a las 7:00 pm

**Donde:** En el Salón Social de la Iglesia Metodista Unida Wesley - 14 N. May (en la esquina de Galena y May) en Aurora

**Costo:** \$ 10 o donaciones de alimentos enlatados con valor de \$10

**Que:** "Angels, Saints, and Santa Claus." Con el Coro del Fox Valley Festival presentando su concierto mas grande de la época. La música será tanto tradicional, como contemporánea, una rifa de "Secret Santa", y una recepción tradicional luego del concierto.

**Cuando:** Sábado, 11 de diciembre a las 3:00 pm.

**Donde:** En el santuario de la Iglesia Metodista Unida Wesley - 14 N. May (en la esquina de Galena y May) en Aurora

**Costo:** \$12 para adultos, \$10 para senior citizens, \$8 para estudiantes de 8vo grado o menos, y \$25 para una familia de 5. Boletos para la rifa tienen un costo de \$ 2 por boleto o 3 por \$5.



## **IMPORTANT REMINDER... RECORDATORIO IMPORTANTE...**



**SPECIAL CONGREGATIONAL MEETING**  
Sunday, December 19 at 10 am  
Voting to approve our New Hope Constitution!

**REUNION EXTRAORDINARIA DE LA CONGREGACION**  
Domingo, 19 de Diciembre a las 10 am  
¡Votaremos para aprobar nuestra Constitución de Nueva Esperanza!

## **WELCOME TO OUR NEW MEMBERS... BIENVENIDOS A NUESTROS NUEVOS MIEMBROS...**

Welcome to our new members who joined our community of faith on October 31st:  
Le damos la bienvenidos a nuestros nuevos miembros que el día 31 de octubre se integraron a nuestra comunidad de fe.

Maribel Limas  
Roman Castillo  
Jared Castillo  
Gael Castillo  
Yahir Castillo  
Abigail Castillo  
Elizabeth Limas  
Ricardo Marquez  
Elizeth Marquez  
Linda Quantock

Dorothy Malachowski  
Johnny Felix  
Mayra Vazquez  
Maricela Vazquez  
Ivan Vazquez  
Irizel Vazquez  
Martin Aguilera  
Samantha Aguilera  
Teresa Aguilera  
Maria Vazquez  
Diana Garcia



## **PECANS/NUECES**

**Annual Pecan Sale:** We will be placing an order from the Whaley Pecan Co. Price is \$7.50 including shipping. For more info call Marilyn Dillman at 630.897.2403 or place your order in the office.



**Venta Anual de Nueces:** Vamos a hacer una orden en Whaley Pecan Co. Cada libra tiene costo de \$7.50 incluyendo el envío. Para más información llame a Marilyn Dillman al 630.897.2403 o haga su pedido en la oficina.



# Voice of New Hope Voz de Nueva Esperanza

## Equipo de Liderazgo Iglesia Luterana Nueva Esperanza

### The Leadership Team of New Hope

<i>Fred Carbaugh</i>	PRESIDENT / PRESIDENTE
<i>Joe Jackman</i>	VICE PRESIDENT/VICE PRESIDENTE
<i>Miguel Damas</i>	CHRISTIAN EDUCATION / EDUCACIÓN CRISTIANA
<i>John Dendekker</i>	WORSHIP & MUSIC/ SERVICIO & MÚSICA
<i>Tony Garcia</i>	PROPERTY/PROPIEDAD
<i>Donna Hartigan</i>	SECRETARY / SECRETARIA CARE TEAM
<i>Eustaquio Martinez</i>	OUTREACH / EVANGELISMO
<i>Zenaida Villanueva</i>	TREASURER / TESORERA

### Speak with your Leadership

The Leadership Team would like to hear from you. What is on your mind, do you have any comments, requests, or questions you would like to bring to our attention? If so, please take this opportunity to do so.

---



---



---



---



---



---

The Leadership Team thanks you for your participation. Please drop this in the offering plate during services or give to any member of the Leadership Team. You may also drop this off at the church office. Please list your contact information for any specific question or comment that you would like a follow-up answer.

*Thank You*

### Hable con su Equipo de Liderazgo

El Consejero quisiera escuchar de usted. ¿Qué piensa usted? ¿Qué comentarios, sugerencias, peticiones, o preguntas quisiera usted poner ante nuestro consejo? Por favor tómese el tiempo y la oportunidad de contactarnos.

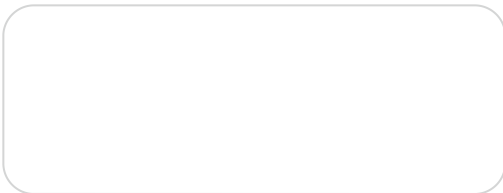
El Consejo agradece su participación. Por favor ponga este papel en el plato de ofrendas durante el servicio o puede dárselo a cualquier miembro del consejo. También puede llevarlo a la oficina de la iglesia. Por favor no olvide poner su información de contactar para poder asistirle mejor.

*Gracias*

New Hope Lutheran Church  
Iglesia Luterana Nueva Esperanza  
115 Oak Street  
North Aurora, Illinois 60542

**Address Service Requested**

*November/December 2010*  
*Noviembre/Diciembre 2010*



**Check out our website**  
**Visite nuestro sitio:**  
**[www.newhopena.org](http://www.newhopena.org)**

<b>SUNDAY SCHEDULE</b> <b>HORARIO DE DOMINGO</b>	
English Worship Service Misa en Inglés	<b>9:00 AM</b>
Sunday School and Adult Bible Study/ Activities Escuela Dominical y Estudio Bíblico de Adultos/ Actividades	<b>10:10 AM</b>
Spanish Worship Service Misa en Español	<b>11:00 AM</b>

**Office Hours:**  
Monday—Friday: 9 am—3 pm

**Horas de Oficina:**  
Lunes a Viernes: 9 am—3 pm

**Phone/Teléfono :** 630-896-0478

**Fax:** 630-906-1952

**Email/ Correo electrónico:** [office@newhopena.org](mailto:office@newhopena.org)

**Senior Pastor/Pastora:**  
Stephanie Quick-Espinoza

[revstephanie@newhopena.org](mailto:revstephanie@newhopena.org)

**Assistant Pastor in Training/  
Pastor Asistente en Entrenamiento**  
Jorge Espinoza

[revjorge@newhopena.org](mailto:revjorge@newhopena.org)